

本书适合英语高考、英语自考、大学英语四六级、  
专业英语四级考试的读者参考和使用

# 基础英语 English

## 错误分析

■ 李玉平 著

长春出版社

# 基础英语错误分析

李玉平 著

长春出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

基础英语错误分析/李玉平 著——长春:长春出版社,2004.12

ISBN 7-80664-219-6

I.基… II.李… III.外语知识—教学研究·读物  
IV.G634.333

中国版本图书 CIP 数据核字(2002)第 028451 号

## 基础英语错误分析

李玉平 著

\*

长春出版社文教图书中心发行

(长春市义和路4号)

福州市仓山彩印厂印刷 新华书店经销

2004年12月第1版 2004年12月第1次印刷

开本:850×1168毫米 1/32 9.75印张 280千字

印数:1-1500

ISBN 7-80664-219-6/G·104 定价:21.80元

如发现印装质量问题,由承印厂负责调换

## 前 言

《基础英语错误分析》基于编者长期从事英语专业基础课教学的经验,收集了学生英语学习中一些常犯的错误,加以分类、纠正,并作注释说明。其目的在于巩固学习者的英语语言基本知识,提高学习者的英语语言表达能力和英语语言综合运用能力。具体来说,是使读者明白错误所在,知道怎样改正错误,并知道如何加以防止。本书对具有一定英语基础的读者可供自学之用,对于英语高考、高教自学英语考试、非英语专业四、六级考试、英语专业四级考试的读者都有较高的参考和使用价值,是一本较为实用和可读的自学参考书。

本书从中国人学英语的困难实际出发,列举错误例句一千二百条。这些例句全部摘选自学生的笔头和口头练习,大多数摘自编者所教过的多届大学英语专业一、二年级学生的翻译作业,笔头作文及口语对话,其错误具有一定的普遍性和代表性。全书内容包括八大部分:

1. 词法 包括各种词类用法上的错误。

2. 句法 包括一致关系、句子的连接、词序、反意疑问句、否定句等方面的错误。

3. 用词 大多关于同义词或相似词的混淆,词的搭配或使用不当。

4. 惯用语 指英语中常用的一些固定词组,例如 take pity on, feel pity for 等。

5. 汉式英语 指受汉语思维影响,不合英语习惯表达的句子。

6.大小写和标点符号 只包括最常见的错误。

7.文化差异 指一些语法结构上看来正确,但实际上不符合英语文化习惯的表达。

8.拼写 主要指受发音影响常见的拼写错误。

中国人学英语有自己的困难所在。学习者或受母语影响,或凭主观想象,或由于基础打得不够扎实,所造成的错误五花八门,但本书分类中基本上不包括显而易见的错误例句,例如一般现在时第三人称谓语动词少了s,或情态动词后面不加动词原形等低级错误。作者把收集的错误例句,尽量加以分类,列出误正句子,以汉英对照的形式出现(来自口语和作文的句子是编者按学生想要表达的原意加上汉语的)。然而,分类却难以做到绝对合理,因为相似的句子,出于不同的目的,也许归入了不同的类别。注释用汉语,除了“文化差异”部分注释相对详细外,其余部分力求简明扼要、通俗易懂,必要时作一定的引申或例句补充。拼写错误在有必要之处标出汉语意思。

限于编者水平,书中疏误和欠妥之处在所难免,恳请读者批评指正。

李玉平

2004年12月于福建师范大学

## 目 录

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| 第一部分 词法 .....         | (1)   |
| I 冠词 .....            | (1)   |
| II 代词 .....           | (12)  |
| III 名词 .....          | (21)  |
| IV 动词 .....           | (41)  |
| A. 时态误用 .....         | (41)  |
| B. 语态误用 .....         | (50)  |
| C. 情态动词误用 .....       | (52)  |
| D. 非谓语动词误用 .....      | (56)  |
| E. 形式容易用错的动词错误 .....  | (70)  |
| F. 与虚拟语气有关的错误 .....   | (74)  |
| G. 独立主格 .....         | (85)  |
| H. 及物/不及物动词误用 .....   | (88)  |
| V 形容词和副词 .....        | (104) |
| A. 形容词与副词之间的误用 .....  | (104) |
| B. 形容词与其它词性的混淆 .....  | (107) |
| C. 形容词与副词的比较级误用 ..... | (108) |
| VI 介词 .....           | (112) |
| A. 介词误用 .....         | (112) |
| B. 介词多余 .....         | (137) |
| C. 介词漏用 .....         | (140) |

|                   |       |
|-------------------|-------|
| VII 连接词 .....     | (142) |
| 第二部分 句法 .....     | (151) |
| I 一致关系 .....      | (151) |
| II 句子的连接 .....    | (162) |
| III 词序 .....      | (172) |
| IV 反意疑问句 .....    | (179) |
| V 否定句 .....       | (183) |
| 第三部分 用词 .....     | (188) |
| I 名词 .....        | (188) |
| II 动词 .....       | (196) |
| III 形容词和副词 .....  | (214) |
| IV 其它词性 .....     | (231) |
| 第四部分 惯用语 .....    | (236) |
| 第五部分 汉式英语 .....   | (257) |
| 第六部分 大小写和标点 ..... | (276) |
| 第七部分 文化差异 .....   | (278) |
| 第八部分 拼写 .....     | (292) |

## 第一部分 词 法

### I. 冠 词

1. 译：他在英语考试中得了个“A”。

误：He got a “A” in the English exam.

正：He got an “A” in the English exam.

【注】A 读为 [ei]，作为一个单词形式出现，意指 A 等级，前面应加 an，不能用 a。

2. 译：她在公园里看见一个乞丐。

误：She saw one beggar in the park.

正：She saw a beggar in the park.

【注】不定冠词 a (an) 虽与数词 one 都是表示“一个”的意思，但 a (an) 和可数名词单数连用，表示某类人或东西的一个，而 one 则着重表示数量。

3. 译：你们一周有几次书面作业？

误：How many times one week do you have written work?

正：How many times a week do you have written work?

【注】参照例 2。

4. 译：他的弟弟是个大学生。

误：His younger brother is an university student.



正: His younger brother is a university student.

【注】a 用在一辅音开头的词前面例如: a student, a park, a college 等, an 用在以元音开头的词前面例如: an apple, an interesting story, an hour 等。但是, 这里所说的辅音和元音指发音 (sound), 而不指字母 (letter)。university 中的第一个字母 u 读成 [ju:], [j] 不属元音。

5. 译: 能流利地讲几种语言是一有利条件。

误: It is advantage to be able to speak many languages well.

正: It is an advantage to be able to speak many languages well.

【注】表示“有利条件”或“优势”时, advantage 是可数名词, 前面要加不定冠词 an。

6. 译: 迎着微风散步令人心旷神怡。

误: It is so refreshing to walk against breeze.

正: It is so refreshing to walk against a breeze.

【注】breeze 意为“微风”时前面可用不定冠词 a。例如:

a sea breeze (海风)

A gentle breeze was blowing. (微风轻吹。)

7. 译: 他因感冒而病倒了。

误: He is down with cold.

正: He is down with a cold.

【注】cold 意为“感冒”时多与 a 连用。例如: a bad, heavy, slight cold (严重、重、轻感冒)。

8. 译: 英格兰人喜欢看足球赛。

误: English love to watch football.

正: The English love to watch football.

【注】English 指 the language of England, “英语”, “英文”, 前面不加冠词; the English 指 the people of England “英格兰人”, 后接复数动词。

## 9. 译: 英语是国际语言。

误: The English is the international language.

正: English is the international language.

【注】参照例 8。

## 10. 译: 约翰告诉我他的朋友是他班上最受欢迎、最聪明的女孩子。

误: John informed us that his friend Vicky was most popular, intelligent girl in his class.

正: John informed us that his friend Vicky was the most popular, intelligent girl in his class.

【注】形容词表示最高级时, 前面需加定冠词 the。

## 11. 译: 那所老房子现在已归一位老太太所有。

误: The old house is in possession of an old lady.

正: The old house is in the possession of an old lady.

【注】in the possession of 是一固定短语, 意思是“归某人所有”。而 in possession of 则意为“某人拥有某物”。例如:

The old lady is in possession of the old house.

(那位老太太拥有那所老房子。)

## 12. 译: 孩儿由那临时替人照看孩子的人负责照管。

误: The baby was in charge of the baby-sitter.

正: The baby was in the charge of the baby-sitter.

【注】in charge of 意为“主管”, 例如:

Who is in charge of this class? (谁负责管理这个班?)

in the charge of sb. 或 in sb.'s charge 则是“由某人负责、看管”的意思。例如:

The boy was in the charge of his tutor. (这男孩受他家庭教师的管教。)

13. 译：她父亲从阶梯上跌下来摔断了腿，因此她天天要上医院照顾他。

误：Since her father fell down the steps and broke his leg, she had to go to hospital every day to take care of him.

正：Since her father fell down the steps and broke his leg, she had to go to the hospital every day to take care of him.

【注】“上医院”、“入院”该说 go to hospital；“要到医院去（看某人）”该说成 go to the hospital。

14. 译：那些工人是按钟点雇用的。

误：The workers are hired by hours.

正：The workers are hired by the hour.

【注】by 与 the 连用，表示“以（某事物）为标准或单位”。例如：

rent a car by the day/week/month（按日/周/月租用汽车）

sell coal by the ton（卖煤论吨）

15. 译：他们每星期天上午打高尔夫球。

误：They play the golf every Sunday morning.

正：They play golf every Sunday morning.

【注】play 后接球类运动名词，不能带 the。

16. 译：学生们将要去打篮球。

误：The students are going to play the basketball.

正：The students are going to play basketball.

【注】参照例 15。

17. 译：哄孩子入睡可是件难事。

误：It was a hard work getting the children off the bed.

正：It was hard work getting the children off the bed.

【注】work 如果指“工作”是不可数名词，总是用单数，前面不能加不定冠词 a。

18. 译：他们给我们捎来了最新消息。

误：They sent us a word of the latest happenings.

正：They sent us word of the latest happenings.

【注】word 指“消息”，“信息”时，不用冠词 a 或 the。例如：

Please send word of your safe arrival.

(请您把平安到达的信息告诉我。)

19. 译：他对那些总发牢骚的人挺有耐性。

误：He has a patience with people who are always grumbling.

正：He has patience with people who are always grumbling.

【注】patience 意为“耐性”，是抽象名词不可用 a 来修饰。

20. 译：她这种人我真不喜欢。

误：She's the sort of a person I really dislike.

正：She's the sort of person I really dislike.

【注】the /this/that sort of 后加名词，名词前就不必再用冠词。

21. 译：万一打了起来你们就马上叫警察。

误：In the case of a fight, call the police immediately.

正：In case of a fight, call the police immediately.

【注】in the case of 与 in case of 意思完全不同，前者作“至于……/就来……说”解，后者作“万一”解。例如：

In the case of a highly intelligent animal like the seal, elementary training is easy.  
(就海豹之类高度灵敏的动物而言，进行初级训练是不困难的。)

In case of fire, ring the alarm bell.

(如遇火警，即按警铃。)

22. 译：经过再三考虑，我还是亲自去好。

误: On a second thought, I'd better go myself.

正: On second thought, I'd better go myself.

【注】on second thought/thoughts 是惯用语意为“经重新考虑后”。on second thought 为美式英语, on second thoughts 为英式英语。

23. 译: 有证据表明对自己有自信心的人一般都比那些对自己没有自信心的人幸福。

误: There is an evidence that people who have confidence in themselves are generally happier than people who do not.

正: There is evidence that people who have confidence in themselves are generally happier than people who do not.

【注】evidence 表示“证据”时,也是不可数名词,不可以用 an 修饰,“一条证据”应是 a piece of evidence。

24. 译: 他的父母负担不起送他上大学的费用。

误: Her parents cannot afford to send him to the college.

正: Her parents cannot afford to send him to college.

【注】“上大学”是 go to college, 不用定冠词, go to the college 是“到那所大学去”。所以,“送他上大学”,应该是 send him to college。

25. 译: 这些天来天气多好啊!

误: What a fine weather we are having these days!

正: What fine weather we are having these days!

【注】weather 是不可数名词,不可用 a 修饰。

26. 译: 这对大学生来说是常识。

误: This is a common knowledge to college students.

正: This is common knowledge to college students.

【注】knowledge 一般不与 a 连用。有时与 a 连用时,后面跟定语。例如:

He has a good knowledge of the surrounding countryside.

(他对周围的农村很熟悉。)

27. 译: 他们每星期日都去做礼拜。

误: They go to the church every Sunday.

正: They go to church every Sunday.

【注】“做礼拜”是 go to church, 不用定冠词, go to the church 是“上教堂去”。

28. 译: 他急于要在天黑以前到家。

误: She is anxious to get home before the dark.

正: She is anxious to get home before dark.

【注】before/after dark 是习语, 是“在天黑以前/以后”的意思。

29. 译: 那家推销员挨门逐户地推销商品。

误: The salesman went from a house to a house.

正: The salesman went from house to house.

【注】from house to house 是惯用语, 意为“挨家挨户”, 不可以用 from a house to a house.

30. 译: 要是你懒得愿步行, 那我们可以乘公共汽车去。

误: If you are too lazy to walk, we can go by a bus.

正: If you are too lazy to walk, we can go by bus.

【注】go by bus “乘公共汽车去”, 假使在前加了 a, 那么就要改介词 by 为 in。相似的用法还有例如: go by train, go on a train; go by car, go in a car。

31. 译: 我们经常在课内搞听写练习。

误: We often have dictation exercises in the class.

正: We often have dictation exercises in class.

【注】in class “课内”不加冠词, 这是惯用语。又如: in school, at home, in

hospital, in prison 等短语中都没有冠词。

32. 译：他们过着奢侈的生活。

误：They live in a luxury.

正：They live in luxury.

【注】luxury 意为“奢侈”，“豪华”是不可数名词，不可用不定冠词，作可数名词用时为“奢侈品”。例如：

At that time, candles were a luxury.

(那时候，能点上蜡烛就是难得的了。)

33. 译：他们午饭后就开始工作。

误：They will begin their work after the lunch.

正：They will begin their work after lunch.

【注】dinner, breakfast, lunch, supper, tea 等作为一般或抽象的餐名时，前面不用冠词。例如：

Call me when supper is ready. (晚饭好的时候叫我。)

在 after (before, to, at) dinner (breakfast, lunch, etc) 等词组里不带 the，当它们指所吃的东西时，前面有冠词。例如：

The breakfast is on the table. (早饭在桌子上。)

We had a good dinner. (我们吃了一顿丰盛的晚餐。)

34. 译：接近傍晚时分天开始下起冷雨来。

误：Towards the evening a cold rain began to fall.

正：Towards evening a cold rain began to fall.

【注】towards 表示“接近[某一时间]”，不必加定冠词，除非后面跟有定语修饰。例如：

towards the end of the afternoon (接近黄昏)

35. 译：在新加坡有些大学不是用英语作为教育语言而是用汉语。

误：In Singapore, some universities always use the Chinese as the in-

struction language instead of using the language of English.

正: In Singapore, some universities always use Chinese as the instruction language instead of using the language of English.

【注】Chinese 意为“汉语”时,不能用冠词,若在后面加 language 就可保留 the, 如: the Chinese language 或 the language of Chinese.

36. 译: 他吃过早餐后马上去上班。

误: They leave for work immediately after the breakfast.

正: They leave for work immediately after breakfast.

【注】参见例 33。

37. 译: 有些人读书或看电视。

误: Some people read the books or watch television.

正: Some people read books or watch television.

【注】这里并没有指那些特定的书,没有必要用 the。

38. 译: 他有困难时总是找我们帮助。

误: He always comes to our help in the time of difficulty.

正: He always comes to our help in time of difficulty.

【注】in time of 意为“当……时”, time 前不用定冠词。例如: in time of war “战时”。

39. 译: 打桥牌是件有趣的事。

误: It's a fun playing bridge.

正: It's fun playing bridge.

【注】fun 是抽象不可数名词,之前不可加定冠词 a。

40. 译: 我希望你身体健康。

误: I hope you will be in a good health.



正: I hope you will be in good health.

【注】health 是不可数名词,通常不跟冠词连用,除了在习语 drink a health to sb. “祝某人健康”(干杯前的祝词)之外。

41. 译: 艺术馆是陈列艺术品的房间。

误: An art gallery is the room where works of art are shown.

正: An art gallery is a room where works of art are shown.

【注】这里虽然有一个从句作 room 的定语,但没有特指的含意,只能用 a。

42. 译: 你认识一个叫安的女孩子吗?

误: Do you know the girl called Ann?

正: Do you know a girl called Ann?

【注】由于不止一个女孩子叫 Ann, 所以不要用定冠词,而应该用不定冠词。

43. 译: 早睡早起使人健康、富有、聪明。

误: Early to bed and early rise makes the man healthy, wealthy and wise.

正: Early to bed and early rise makes a man healthy, wealthy and wise.

【注】这里的 man 泛指普通人,不特指那个人。

44. 译: 他是个非常有学问的人。

误: He is the most learned man.

正: He is a most learned man.

【注】这里的 most 不是最高级的含义,而意为 very,不能加定冠词。

45. 译: 突然屋子起了火,里边的东西全烧着了。

误: Suddenly the fire broke out in the room and everything in it was